

**Zeitschrift:** L'Hôtâ  
**Herausgeber:** Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien  
**Band:** 2 (1979)

**Artikel:** Lo mainyîn = Le "magnin"  
**Autor:** Brahier, Gaston  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1064209>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*An n'lés peut rébiaie, tos cés vendaires de dains l'temps que péssint dains nôs v'laidges en bragaint yot' mairtchaindie. Es rôlint yot' bosse in pô tot poitchot. Po chur qu'nos ainmîns bîn lés r'vouère ! Es s'râtint in djoué ou dous, d'vaint de r'païtchi d'enne âtre san. E m'en s'vînt encoé c'ment se c'était hyie.*

*Lai « Mairie dés tchâsses » boussaît sai poussète en sâcie djâne qu'èll' aivâit rempiâchu de potats, d'échéyyes ét de câquelons. Lo « Pétard de baromètre », in mairtchaind dés quâte-séjons, mairchaît chi vite qu'an airait djurie qu'è s'feut évadnè. Lo « Ch'mon âme » péssaît d'aivô son tchvâ aipaiyie en sai tchairratte. Lés fannes yi bèyînt lo véye fie ét lés saits de gayes qu'èll's aivînt botès d'enne san. Et peus, in bé maitin, c'était lo mainyïn que s'aimoinnâit.*

*Tot comptant, è r'trovaît son câre, â moitan di v'laidge, droit â long de lai r'viere. Aich'tôt qu'un d'nos l'aivâit vu, è s'dépâdgeaît d'nos l'dire. Bîn qu'nos seuchîns qu'è d'moéreraît quéques djoués, nos n'poéyîns pu t'ni, taint è nos aittairdèaît d'lo r'vouère !*

*E poinne l'école fini, en lai d'mée d'médi, nos déchen-dîns lés égraîes c'ment dés breûlès ét nos ritîns de l'âtre san di neû pont. Lo mainyïn était bîn li. El aivâit dje tot botè en oûedre. Lo trâté était prêt po r'cidre lés aijements qu'lés tietjenieres bèyerînt è raïyûre. Lés molattes po lés cisés ét lés limes po lés sciattes étînt âchi en piaice. Tot droit â long, an poéyâit vouère ènne souêtche de p'tét foïna en fonte vou è fonjaît l'étain d'vaint de lo voichaie po bouêtchi lés p'tchus dés tchâsses ét dés poutrattes.*

*Coutchie tchu ènne tchevietche tot r'tacoénè, lo tchîn de ç'hanne és miraîches sannâit dreumi... Poétchaint, en l'ra-voétaint in pô meus, an voyâit tot comptant qu'èl aivâit lés eûyes bîn eûvies. Tiaînd nos s'aïpprechîns, l'ainimâ aïbaïyâit c'ment s'èl aivâit r'ci dés raïpinous. Lo mainyïn lo léchaît breûyie ènne boussè. Et peus, d'aivô sai grôsse voix que sannâit v'ni de dôs tiere è t'yi fotaît : « Médor !*

On ne peut les oublier, tous ces colporteurs d'autrefois qui passaient dans nos villages en vantant leur marchandise. Ils roulaient leur bosse un peu partout. Pour sûr que nous aimions bien les revoir ! Ils s'arrêtaient, un jour ou deux, avant de repartir d'un autre côté. Il m'en souvient encore comme si c'était hier !

La « Marie des tchâsses » poussait sa poussette en osier qu'elle avait remplie de pots, d'écuellés et de caquelons. Le « Pétard de baromètre », un marchand des quatre-saisons, marchait si rapidement qu'on aurait juré qu'il se fût évadé. Le « Ch'mon âme » passait avec son cheval attelé à sa charrette. Les femmes lui remettaient le vieux fer et les sacs de chiffons qu'elles avaient mis de côté. Et puis, un beau matin, c'était le magnin qui s'amenait.

Immédiatement, il retrouvait son coin, au milieu du village, directement à côté de la rivière. Aussitôt que l'un de nous l'avait aperçu, il avait hâte de nous le dire. Bien que nous sachions qu'il séjournerait quelques jours, nous ne pouvions plus tenir, tant il nous tardait de le revoir !

A peine l'école finie, à onze heures et demie, nous descendions l'escalier comme des brûlés et nous courions vers l'autre rive du nouveau pont. Le magnin était bien là. Il avait déjà tout mis en ordre. Le tréteau était prêt à recevoir les ustensiles que les cuisinières donneraient à réparer. Les pierres à aiguiser les ciseaux et les limes pour les scies étaient également en place. Immédiatement à côté, on pouvait voir une sorte de petit fourneau en fonte où il fondait l'étain avant de le verser pour colmater les trous des casseroles et des louches.

Couché sur une couverture toute raccommo-dée, le chien de cet homme aux miracles semblait dormir... Pourtant, en le regardant un peu mieux, on voyait tout de suite qu'il avait les yeux bien ouverts. Lorsque nous nous approchions, l'animal aboyait comme s'il avait reçu des voleurs.

caje-te !... Ç'ât bon ! Sais dgenti ! » Di còp, lo tchîn râtaît. E béchaît lai tête, botaît son meûté dains sés pattes de d'vaint, mains d'moéraît aidé és aidyèts. Nos s'botîns dâli tus âtoué de ci rétaimou que nos n'poéyîns prou ravoétie. Quâsi tot' sai fidyure étâit catchi poi ènne grante bairbe d'airdgent que ryaûit c'ment çtée di Père Fouéttard. E nos léchaît baidgelaie taint èl ainmaît nos oÿi. Et peus, tot d'in còp, è r'yevaît lai tête en nos diaint : « Lés afaints, i seus bîn aije de vos r'voûere ! Dâs l'drie còp, i me n'seus pe raidjûeni. Ç'ât craibîn ènne annèe d'pus... mains, po chur, c'en ât ènne boinne de moins ! Cés que craiyant qu'an vînt bon en v'niaint véye se fotant l'doigt dains l'eÿye djainqu'â cô ! Que vos l'seuchîns bîn ! Dînche, i n'âi pus de temps è piedre. Ç'ât po çoli que vos n'rêbirèz pe d'airptchi vos dgens qu'i seus de r'toué. S'èls aint êtche è r'chiquaie, que v'nieuchînt pie ! I seus aidé li po lés dépâre. Çte vâprèe, i f'rai lai touènnèe di v'laidge. Mitnaint, vos en saîtes prou. Dépâdgiètes-vos d'allâie dénaie se vos ne tintes pe de vos faire è r'vôdre en airrivaint en l'hôtâ ! »

Lo çaçhe que nos f'sîns âtoué d'lu se rontâit ét, yun aiprés l'âtre, lés afaints tchittînt lai piaice...

In còp en l'hôtâ, nos se dépâdgîns de maindgie. Poi tos lés diaîles, nos airîns v'lu que not' mère euche ènne tçhaisse è rétaimaie ou bîn ènne êtchéyatte è r'côlaie. Ço qu'è nos aittardgeât de rallaie vâs çtu que sannâit v'ni d'in âtre monde, in pô c'ment cés dgens qu'lo tçhurie nos bragaît tiaînd nos étîns â catétçhisse...

Aich'tôt feûs de tâle, nos se r'trovîns vâs ci véye hanne chi aidroit de sés mains. E y en aivaît qu'yî aippoétçhînt yot' r'laivou è r'chiquaie. Quéé tchaince èls aivînt ! Po chur qu'è m'en encrâchaît de n'poéyâit faire c'ment yos...

Aiprés aivoi tot botè en oûedre, lo mainyîn, qu'étâit âchi r'molou, ècmençaît sai touènnèe. Son grôs p'nie dôs l'brais, è raiméssaît lés tçhiyies, jorichattes, pourattes, pésoûeres,

Le magnin le laissait gueuler un moment. Puis, de sa grosse voix qui semblait venir de sous terre, il lui lançait : « Médor ! tais-toi !... C'est bon ! Sois gentil ! » Sur le champ, le chien cessait. Il baissait la tête, mettait son museau entre ses pattes antérieures, mais restait toujours aux aguets. Alors, nous nous mettions tous autour de ce rétameur que nous ne pouvions assez admirer. Presque toute sa figure était cachée par une grande barbe argentée qui brillait comme celle du Père Fouettard. Il nous laissait babiller tant il aimait nous entendre. Et puis, subitement, il relevait la tête en nous disant : « Les enfants, je suis bien aise de vous revoir ! Depuis la dernière fois, je n'ai pas rajéuni. C'est peut-être une année de plus... mais, assurément, c'en est une bonne de moins ! Ceux qui croient que l'on devient bon en vieillissant se fourre le doigt dans l'œil jusqu'au cou ! Que vous le sachiez bien ! Ainsi, je n'ai plus de temps à perdre. C'est pour cela que vous n'oublierez pas d'aviser vos parents que je suis de retour. S'ils ont quelque chose à réparer, qu'ils viennent donc ! Je suis toujours là pour les dépandre. Cet après-midi, je ferai la tournée du village. Maintenant, vous en savez suffisamment. Hâtez-vous d'aller dîner si vous ne tenez pas de vous faire rosser en arrivant à la maison ! »

Le cercle que nous formions autour de lui se rompait et, l'un après l'autre, les enfants quittaient la place...

Sitôt à la maison, nous nous dépêchions de manger. Par tous les diables, nous aurions voulu que notre mère eût une casserole à rétamer ou bien une tasse à recoller. Combien nous étions impatients d'aller à nouveau vers celui qui semblait venir d'un autre monde, un peu comme ces êtres que le curé nous vantait quand nous étions au catéchisme...

A peine hors de table, nous nous retrouvions près de ce vieil homme si habile de ses mains. Il y en avait qui lui apportaient leur fait-tout à remettre en état. Quelle

*crelats... tot ènne airdgenterie de paiyisain. An yi bèyât lés caf'tieres qu'aivînt in p'tchus, lés tçhaisses qu'étiint poichies, lés embossous égralès, lés potats voû è fayâit r'côlaie l'ainse, lés cisés que n'copînt pus, lés parapluies è r'chi-quaie, lés tçhevêches caibeussies. Tiaind è r'veniaît en son piedement, èl en aivaît in té l'éra qu'èl airait bîn soïe poéyu s'fotre dedains. Poétchain, è se n'échâdaît pe lai misse ét i peus vos aichurie qu'è s'en tiraît aidé bîn.*

*Tiaind nos étîns vâ lu, lés heures péssint c'ment dés m'nutes. Droit d'vaint lu, dains lai baissine de fie dreumaît l'étain fonju, r'tçhevie d'ènne crôte âchi crassouse que d'lai seûtche. Tot âtoué de son tchaim'lé, an r'trovaît lés étnâyes, lés maîchés ét chutôt taint d'cés boêtes pieïnnes de michtère voû s'râtînt nôs eûyes. Qu'nos airîns ainmè saivoi ço qu'è y aivaît dedains ! Qué piaïji po nos tus de r'vouere ci tchairbon vi roudge ét de r'senti çte graïche breûlê ! Nos n'saivîns prou beûyie tos cés aïjements reûyies qu'lo mainyin piondgeaît dains ci bieû l'étain qu'è raivaît fonju. En ran de temps, ès raidjûenéchînt tu, pus bés que dés étîus tot neûs, c'ment s'és v'nyînt â monde po l'premie còp !*

*Bîn s'vent, sietès poi tiere, nos r'tenyîns not' çhoûeçhe po meus cheûdre lo traivaïye de ci prinçe dés sayats poichies. Tiaind qu'lo fûe allâit bîn, è botaît l'aïjement â moitan. Tot d'in còp, è lo f'saît entraie dains lai dainse dés pînces ét dés cisâyes, d'vaint qu'lo maiyat se n'en mâcheuche po r'botaie en piaice lés païchies r'veûtches.*

*Enne p'tête botaye, voû è nos sannaît voûre ènne échpèce d'hoïle voidje, ne taïrdgeaît pe è djûere son djûe. Et, tot comptant aïprés, c'ment tiaind lés eûyes pûerant, l'étain léchaît tchoére sés laïgres airdgentès. Miraîçhe ! Miraîçhat ! In còp de pus, lo neû s'mâchaît â véye ét, c'ment dains in bé sondge, lo sayat poichie n'aivaît pus de p'tchus...*

*« El ât lai d'mée... Dépâdgeans-nos ! Lo maître poérait bîn nos peuni en nos f'saint è v'ni djûedi lai vâprè ! »*

chance ils avaient ! Vraiment, il m'en coûtait de ne pouvoir faire comme eux...

Après avoir tout mis en ordre, le magnin, qui était également rémouleur, commençait sa tournée. Son immense panier sous le bras, il recueillait les cuillers, fourchettes, louches, passoirs, égouttoirs à légumes... toute une argenterie de paysan. On lui remettait les cafetières qui avaient un trou, les casseroles percées, les entonnoirs endommagés, les pots auxquels il fallait recoller l'anse, les ciseaux qui ne coupaient plus, les parapluies à réparer, les couvercles cabossés. Quand il revenait sur les lieux de son travail, il en avait une telle quantité qu'il aurait pu se tromper bien facilement. Pourtant, il ne se faisait pas de mauvais sang et je puis même vous certifier qu'il s'en sortait toujours fort bien.

Lorsque nous étions près de lui, les heures passaient comme des minutes. Droit devant lui, dans le petit chaudron de fer, dormait l'étain fondu, recouvert d'une croûte aussi sale que de la suie. Tout autour de son escabeau, on retrouvait les tenailles, les marteaux et surtout tant de ces boîtes pleines de mystère sur lesquelles se posaient nos regards. Combien nous aurions aimé savoir ce qu'il y avait dedans ! Quel plaisir pour nous tous de revoir ce charbon rouge ardent et de humer cette graisse brûlée ! Nous ne pouvions assez admirer tous ces ustensiles rouillés que le magnin plongeait dans cet étain bleu qu'il avait à nouveau fondu. En un temps record, ils rajeunissaient tous, plus beaux que des écus neufs, comme s'ils venaient au monde pour la première fois !

Bien souvent, assis à même le sol, nous retenions notre souffle pour mieux suivre le travail de ce prince des seaux percés. Lorsque le foyer était des plus ardents, il mettait l'ustensile au milieu. Tout à coup, il le faisait entrer dans la danse des pincettes et des cisailles, avant que le maillet ne s'en mêlât pour faire entendre raison aux parties rébar-



*Yun d'lai rotte v'niât de pâre di tieûsain po nos tus.  
C'ment in còp d'ouere, nos s'embrûins tchu lo tchemin  
que moinne en l'école. Djainqu'és quaitre, lo mainyïn s'rait  
tot poi lu. Dâli, è poérait faire son traivaiye, sains être dé-  
randgie...*

*Di temps qu'lo maître bèyaît sai yeçon, nos musîns en  
tot çoli. Nos n'l'ouyîns pus. Not' échprit fôlâyaît âtre pâit...*

*E n'nos en tchâyât que lai dyiere de Morgarten s'feu-  
che péssée en traze cent tçhinze...*

*Nos aittendîns tus qu'è fieuche lés quaitre â cieutchie  
di véye môtie...*

Gaston Brahier

batives. Une petite bouteille, dans laquelle il nous sem-  
blait deviner une espèce d'huile verte, ne tardait pas à jouer  
son jeu. Et, immédiatement après, comme quand les yeux  
pleurent, l'étain laissait tomber ses larmes argentées. Mi-  
racle ! Miracle ! Une fois de plus, le neuf se mélangeait au  
vieux et, tel un beau songe, le seau percé n'avait plus de  
trou...

« Il est la demie !... Hâtons-nous ! Le maître pourrait  
bien nous punir en nous consignnant jeudi après-midi ! »

L'un de la bande venait de prendre du souci pour nous  
tous. Comme un coup de vent, nous nous précipitions sur  
le chemin qui conduit à l'école. Jusqu'à quatre heures, le  
magnin serait tout seul.

Alors, il pourrait faire son travail sans être dérangé...

Pendant que le maître donnait sa leçon, nous rêvions à  
tout cela. Nous ne l'entendions plus. Notre esprit folâtrait  
ailleurs...

Peu nous importait que la Guerre de Morgarten se fût  
passée en treize cent quinze !..

Nous attendions tous qu'il frappe quatre heures au clo-  
cher de la vieille église..

Gaston Brahier

« Barbizier » Sous ce titre chantant paraît chaque année le « BULLETIN DE LIAISON DE FOLKLORE COMTOIS ». Les mem-  
bres de l'A.S.P.R.U.J. qui, en 1977, visitèrent le Musée du Folklore comtois à Besançon, connaissent la silhouette atta-  
chante de leur guide et se souviennent certainement de l'amour passionné qu'il manifestait pour le patrimoine rural de son pays et même  
pour le nôtre (ils se ressemblent tant). Ce guide incomparable, dont je viens à coup sûr de froisser la modestie (qu'il me pardonne !), n'est  
autre que le Conservateur de ce musée et le rédacteur en chef de « BARBIZIER ». Pour ces visiteurs privilégiés, point n'est besoin d'insis-  
ter sur l'intérêt qu'offre la possibilité de rester en « liaison » avec M. l'abbé Jean Garneret à travers « BARBIZIER ». Aux autres mem-  
bres de l'A.S.P.R.U.J. je dirai qu'il vaut la peine de se rendre au Musée de la Citadelle à Besançon, certes, mais qu'il est également inté-  
ressant de s'abonner à « BARBIZIER » en devenant membre de l'« Association de Folklore comtois » (La Citadelle, 25000 Besançon, coti-  
sations annuelles 20 FF). Grâce à « BARBIZIER », vous ferez connaissance avec les multiples activités de cette dynamique association et  
constaterez qu'il n'est pas nécessaire de prendre le Doubs pour une frontière entre « Franche-Comté » et « Franche-Montagne »... « BAR-  
BIZIER » est un pont sûr et plaisant, franchissant cette rivière encaissée entre les rochers afin que nous puissions nous rencontrer « entre  
nous ». — G. L.